#ID5314491 №010140002030/180046/01

Көрсетілетін қызметтерді мемлекеттік сатып алу туралы шартқа

2018-01-18 № 27 қосымша келісім

Астана қ. №27-1 2018-04-06

Бұдан әрі «Тапсырыс беруші» деп аталатын, Аппарат басшысының 18.10.2016 күнгі №06-08-34 бұйрығы негізінде әрекет ететін, Басшы орынбасары Ахмеджанов Азамат Жагипарович тұлғасындағы "Астана қаласы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі, бір тараптан және бұдан әрі «Өнім беруші» деп аталатын, Жарғы негізінде негізінде әрекет ететін, Басшысы Ашимова Мадина Шамкеновна тұлғасындағы "KazTranslation" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі, екінші тараптан, бұдан әрі бірлесіп «Тараптар» деп аталып, «Мемлекеттік сатып алу туралы» 2015 жылғы 4 желтоқсандағы Қазақстан Республикасы Заңының (бұдан әрі – Заң), 39 б. 3т. 50тш. және 2018-01-18 № 27 Көрсетілетін қызметтерді мемлекеттік сатып алу туралы шарт (бұдан әрі - Шарт) негізінде және шартты бұзумен, сәйкес төмендегідей туралы Шартқа осы қосымша келісімді (бұдан әрі - Келісім) жасады:

1 Өзгерістерді енгізу

1.1 Келесі өзгерістерді және (немесе) қосымшаларды енгізу:

1.2 Келісім қазынашылық органдарында бұдан бұрын тіркелген міндеттемеге заңнамада белгіленген тәртіпте тиісті өзгерістер енгізу кезінен бастап күшіне енеді.

1.3 Келісім Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады

1.4 Келісім мемлекеттік сатып алу веб-порталы арқылы жасалған, бірдей заңды күші бар, қазақ және орыс тілдерінде жасалды

1.5 Қосымша келісім қазнашылық органдарында тіркеуден өткеннен кейін күшіне енеді

2 Реквизиттер

Тапсырыс беруші:
"Астана қаласы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі
г.Астана, Бейбитшилик, 11
БСН 010140002030
БСК KKMFKZ2A
ЖСК KZ22070102KSN6201000
"ҚР Қаржы министрлігінің Қазынашылық Комитеті" РММ
Тел.: 557229
Басшы орынбасары Ахмеджанов Азамат Жагипарович

Өнім беруші:
"KazTranslation" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі
г.Астана, ДОСТЫК, 3
БСН/ЖСН 161240022656
БСК KZKOKZKX
ЖСК KZ359261501192123000
"КАЗКОММЕРЦБАНК" АҚ
Тел.: 87007773939
Басшысы Ашимова Мадина Шамкеновна

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей.

2018-05-25 11:22:15
Ахмеджанов Азамат Жагипарович
"Астана қаласы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі

Государственное учреждение "Аппарат акима города Астаны"

2018-05-25 13:50:10
Ашимова Мадина Шамкеновна
"KazTranslation" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі

Товарищество с ограниченной ответственностью "KazTranslation"

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей.

1-қосымша

Сатып алынатын тауарлар (көрсетілетін қызметтер, жұмыстардың) тізімі

Электрондық конкурстың №:
Электрондық конкурстың атауы: Объявление о государственных закупках

Лоттың №	Тапсырыс беруші атауы	Атауы	Қысқа сипаттама	Қосымша сипаттама	Өлшем бірлік	Саны, көлемі	Бірлік бағасы, тенге	Тауарларды жеткізу, жұмыстарды орындау, қызметтерді көрсету мерзімі	Шарт бойынша тауарларды жеткізу, жұмыстарды орындау, қызметтерді көрсету мерзімі	Жеткізу орндар	Аванс төлемінің мөлшері %, %	Жалпы сома, тенге
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
	"Астана қаласы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі	Услуги по устному и письменному переводу	Ауызша және жазбаша аударма бойынша қызметтер	Аудару қызметтері	Бір қызмет	1	1 793 750.00	келісімге сәйкес	-	Астана қ., Сарыарқа ауданы Бейбітшілік, 11 (1)	0	1 793 750.00

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

#ID5314491 №010140002030/180046/01

Дополнительное соглашение
к договору о государственных закупках услуг

№ 27 от 2018-01-18

г.Астана №27-1 2018-04-06

Государственное учреждение "Аппарат акима города Астаны", именуемый (ое)(ая) в дальнейшем «Заказчик», от лица которого выступает Заместитель руководителя Ахмеджанов Азамат Жагипарович, действующий на основании Приказ руководителя аппарата №06-08-34 от 18.10.2016 г., с одной стороны и Товарищество с ограниченной ответственностью "KazTranslation", именуемый(ое)(ая) в дальнейшем «Поставщик», от лица которого выступает Директор Ашимова Мадина Шамкеновна, действующий на основании Устава, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», на основании Закона Республики Казахстан от 4 декабря 2015 года «О государственных закупках» (далее - Закон), пп.50 п.3 ст.39 и Договора о государственных закупках услуг № 27 от 2018-01-18 (далее – Договор), в соответствии с расторжением договора, заключили настоящее Дополнительное соглашение (далее – Соглашение) к Договору и пришли к соглашению о нижеследующем:

1 Внесение изменений

1.1 Внести следующие изменения и (или) дополнения:

1.2 Соглашение вступает в силу с момента внесения в установленном законодательством порядке соответствующих изменений в ранее зарегистрированное обязательство в органах казначейства.

1.3 Соглашение является неотъемлемой частью Договора.

1.4 Соглашение составлено на казахском и русском языке, имеющих одинаковую юридическую силу, заключенный посредством веб-портала государственных закупок.

1.5 Дополнительное соглашение вступает в силу со дня регистрации в органах казначейства

2 Реквизиты Сторон

Заказчик:
Государственное учреждение "Аппарат акима города Астаны"
г.Астана, Бейбитшилик, 11
БИН 010140002030
БИК KKMFKZ2A
ИИК KZ22070102KSN6201000
РГУ "КОМИТЕТ КАЗНАЧЕЙСТВА МИНИСТЕРСТВА ФИНАНСОВ РК"
Тел.: 557229
Заместитель руководителя Ахмеджанов Азамат Жагипарович

Поставщик:
Товарищество с ограниченной ответственностью "KazTranslation"
г.Астана, ДОСТЫК, 3
БИН/ИИН/ИНН/УНП 161240022656
БИК KZKOKZKX
ИИК KZ359261501192123000
АО "КАЗКОММЕРЦБАНК"
Тел.: 87007773939
Директор Ашимова Мадина Шамкеновна

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

2018-05-25 11:22:15
Ахмеджанов Азамат Жагипарович
"Астана қаласы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі

Государственное учреждение "Аппарат акима города Астаны"

2018-05-25 13:50:10
Ашимова Мадина Шамкеновна
"KazTranslation" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі

Товарищество с ограниченной ответственностью "KazTranslation"

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

Приложение 1

Перечень закупаемых товаров(работ/услуг)

№ электронной закупки:
Наименование электронной закупки: Объявление о государственных закупках

№ лота	Наименование заказчика	Наименование	Краткая характеристика	Дополнительная характеристика	Единица измерения	Количество, объем	Цена за ед., тенге	Планируемый срок поставки	Срок поставки по договору	Места поставки	Размер авансового платежа, %	Общая сумма, тенге
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
	Государственное учреждение "Аппарат акима города Астаны"	Услуги по устному и письменному переводу	Услуги по устному и письменному переводу	Переводческие услуги	Одна услуга	1	1 793 750.00	в соответствии с договором	-	г.Астана, район "Сарыарка" Бейбітшілік, 11 (1)	0	1 793 750.00

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

Құжат тексеру үшін, сілтемені басыңыз:
https://v3bl.goszakup.gov.kz/kz/egzcontract/cpublic/show_file/5314491

Для проверки документа перейдите по ссылке:
https://v3bl.goszakup.gov.kz/ru/egzcontract/cpublic/show_file/5314491

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.